

S-206

Second Session, Fortieth Parliament,
57 Elizabeth II, 2009

SENATE OF CANADA

BILL S-206

An Act respecting the office of the Commissioner of the
Environment and Sustainable Development

FIRST READING, JANUARY 27, 2009

THE HONOURABLE SENATOR McCOY

S-206

Deuxième session, quarantième législature,
57 Elizabeth II, 2009

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-206

Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement
et au développement durable

PREMIÈRE LECTURE LE 27 JANVIER 2009

L'HONORABLE SÉNATEUR McCOY

SUMMARY

This enactment establishes an independent Commissioner of the Environment and Sustainable Development who is directly accountable to both Houses of Parliament. It also makes related and consequential amendments to other Acts. In particular, the provisions of the *Auditor General Act* that establish the Commissioner of the Environment and Sustainable Development are repealed.

SOMMAIRE

Le texte crée un poste indépendant de commissaire à l'environnement et au développement durable, qui relève directement des deux chambres du Parlement. Il apporte également des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois. En particulier, les dispositions de la *Loi sur le vérificateur général* prévoyant la création du poste de commissaire à l'environnement et au développement durable sont abrogées.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-206

PROJET DE LOI S-206

An Act respecting the office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

Loi concernant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Commissioner of the Environment and Sustainable Development Act*.

1. *Loi sur le commissaire à l'environnement et au développement durable*.

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. (1) The following definitions apply in this Act.

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“appropriate Minister”
« ministre compétent »

“appropriate Minister” has the meaning assigned by section 2 of the *Financial Administration Act*.

« commissaire » Le commissaire à l'environnement et au développement durable nommé en vertu du paragraphe 3(1).

10

« commissaire »
“Commissioner”

“category I department”
« ministère de catégorie I »

“category I department” means

(a) any department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*;

« développement durable » Développement qui permet de répondre aux besoins du présent sans compromettre la possibilité pour les générations futures de satisfaire les leurs.

10

« développement durable »
“sustainable development”

(b) any department or agency in respect of which a direction has been made under subsection 11(3) of the *Federal Sustainable Development Act*; and

« ministère de catégorie I »

15

« ministère de catégorie I »
“category I department”

(c) any agency set out in the schedule to the *Federal Sustainable Development Act*. 20

a) Tout ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

“Commissioner”
« commissaire »

“Commissioner” means the Commissioner of the Environment and Sustainable Development appointed under subsection 3(1).

b) tout ministère ou toute agence ayant fait l'objet de la directive prévue au paragraphe 11(3) de la *Loi fédérale sur le développement durable*;

20

“Federal Sustainable Development Strategy”
« stratégie fédérale de développement durable »

“Federal Sustainable Development Strategy” means the official Federal Sustainable Development Strategy referred to in section 10 of the *Federal Sustainable Development Act*.

c) toute agence mentionnée à l'annexe de la *Loi fédérale sur le développement durable*.

25

« ministre compétent » S'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

« ministre compétent »
“appropriate Minister”

“sustainable development”
« développement durable »

“sustainable development” means development that meets the needs of the present without compromising the ability of future generations to meet their own needs.

« stratégie fédérale de développement durable » La stratégie fédérale de développement durable visée à l'article 10 de la *Loi fédérale sur le développement durable*.

« stratégie fédérale de développement durable »
“Federal Sustainable Development Strategy”

Clarification —
sustainable development

(2) In interpreting the expression “sustainable development” for the purposes of this Act, regard shall be had to the principle that sustainable development is a continually evolving concept based on the integration of social, economic and environmental concerns, which may be achieved by, among other things,

(a) the integration of the environment and the economy;

(b) protecting the health of Canadians;

(c) protecting ecosystems;

(d) meeting international obligations;

(e) promoting equity;

(f) an integrated approach to planning and making decisions that takes into account the environmental and natural resource costs of different economic options and the economic costs of different environmental and natural resource options;

(g) preventing pollution; and

(h) respect for nature and the needs of future generations.

(2) Pour l'application de la présente loi, il est tenu compte, pour l'interprétation du terme « développement durable », du principe selon lequel le développement durable est un concept en évolution constante reposant sur l'intégration des questions d'ordre social, économique et environnemental, et tributaire, notamment, de la réalisation des objectifs suivants :

a) l'intégration de l'environnement et de l'économie;

b) la protection de la santé des Canadiens;

c) la protection des écosystèmes;

d) le respect des obligations internationales du Canada;

e) la promotion de l'équité;

f) une approche intégrée pour la planification et la prise de décisions, grâce à l'évaluation des solutions économiques en fonction de leurs effets sur l'environnement et les ressources naturelles, et l'évaluation des solutions écologiques en fonction de leurs effets sur l'économie;

g) la prévention de la pollution;

h) le respect de la nature et des besoins des générations à venir.

Précision —
développement durable

COMMISSIONER OF THE ENVIRONMENT AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

COMMISSAIRE À L'ENVIRONNEMENT ET AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

Appointment

3. (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint a Commissioner of the Environment and Sustainable Development after consultation with the leader of every recognized party in the Senate and House of Commons and approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.

3. (1) Le gouverneur en conseil, par commission sous le grand sceau, nomme le commissaire à l'environnement et au développement durable après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes et après approbation par résolution des deux chambres.

Nomination

Tenure

(2) The Commissioner holds office during good behaviour for a term of 10 years but may be removed for cause by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons.

(2) Sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes, le commissaire exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de dix ans.

Mandat

Ceasing to hold office

(3) Despite subsections (1) and (2), the Commissioner ceases to hold office on reaching 65 years of age.

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la limite d'âge pour l'exercice des fonctions de commissaire est de soixante-cinq ans.

Fin du mandat

Reappointment	(4) Once having served as the Commissioner, a person is not eligible for reappointment to that office.	(4) La personne qui a servi à titre de commissaire ne peut être nommée de nouveau à ce poste.	Mandat non renouvelable
Interim appointment	(5) In the event of the absence or incapacity of the Commissioner or if that office is vacant, the Governor in Council may appoint any qualified person to hold that office in the interim for a term not exceeding six months, and that person shall, while holding office, be paid the salary or other remuneration and expenses that may be fixed by the Governor in Council.	(5) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier l'intérim à toute personne compétente pour un mandat maximal de six mois et fixer la rémunération et les indemnités auxquelles celle-ci aura droit.	Intérim
Salary	4. (1) The Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of a puisne judge of the Supreme Court of Canada.	4. (1) Le commissaire reçoit un traitement égal à celui d'un juge puîné de la Cour suprême du Canada.	Traitement
Pension benefits	(2) The provisions of the <i>Public Service Superannuation Act</i> , other than those relating to tenure of office, apply to the Commissioner except that a person appointed as Commissioner from outside the public service may, by notice in writing given to the President of the Treasury Board not more than 60 days after the date of appointment as Commissioner, elect to participate in the pension plan provided for in the <i>Diplomatic Service (Special) Superannuation Act</i> in which case the provisions of that Act, other than those relating to tenure of office, apply to the Commissioner and the provisions of the <i>Public Service Superannuation Act</i> do not apply to the Commissioner.	(2) Les dispositions de la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> , sauf celles relatives à la durée des fonctions, s'appliquent au commissaire. Cependant, le commissaire choisi hors de la fonction publique peut, par avis écrit adressé au président du Conseil du Trésor dans les soixante jours suivant sa nomination, opter pour la participation au régime de pension prévu par la <i>Loi sur la pension spéciale du service diplomatique</i> , auquel cas les dispositions de cette loi, autres que celles relatives à la durée des fonctions, lui sont applicables et il est soustrait à la <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i> .	Régime de pension

POWERS AND DUTIES

ATTRIBUTIONS

Duty to monitor	5. (1) The Commissioner shall provide sustainable development monitoring and reporting on the progress of category I departments toward sustainable development and shall make any examinations and inquiries that the Commissioner considers necessary in order to monitor (a) the extent to which category I departments have contributed to meeting the targets set out in the Federal Sustainability Development Strategy and have met the objectives, and implemented the plans, set out in their own sustainable development strategies laid before the Senate and the House of Commons under section 11 of the <i>Federal Sustainable Development Act</i> ; and (b) the replies by Ministers required by subsection 10(3).	5. (1) Le commissaire assure le contrôle des progrès accomplis par les ministères de catégorie I dans la voie du développement durable et effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires pour : a) contrôler la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a contribué à l'atteinte des cibles prévues par la stratégie fédérale de développement durable et a réalisé les objectifs prévus par sa propre stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée devant le Sénat et la Chambre des communes conformément à l'article 11 de la <i>Loi fédérale sur le développement durable</i> , et mis en œuvre les plans d'action de cette stratégie; b) assurer le suivi des réponses transmises par les ministres en application du paragraphe 10(3).	Contrôle
-----------------	---	---	----------

Duty to
examine

(2) The Commissioner shall examine the report required under subsection 7(2) of the *Federal Sustainable Development Act* in order to assess the fairness of the information contained in the report with respect to the progress of the federal government in implementing the Federal Sustainable Development Strategy and meeting its targets.

(2) Le commissaire examine le rapport visé au paragraphe 7(2) de la *Loi fédérale sur le développement durable* afin d'évaluer l'exactitude des renseignements qu'il contient relativement aux progrès de la mise en œuvre, par le gouvernement fédéral, de la stratégie fédérale de développement durable et à l'atteinte des cibles prévues par celle-ci.

Examen du
rapportAdvisory
powers

6. The Commissioner may advise appropriate officers and employees in the federal public administration of matters discovered in any examination and, in particular, may draw any such matter to the attention of officers and employees engaged in the conduct of the business of the Treasury Board.

6. Le commissaire peut informer les cadres et employés concernés de l'administration publique fédérale des faits découverts au cours d'un examen et notamment signaler ces faits aux cadres et employés affectés aux affaires du Conseil du Trésor.

Communi-
cation des faits

Annual report

7. The Commissioner shall report annually to the Senate and to the House of Commons, on or before December 31 in the year to which the report relates,

7. Le commissaire établit, au plus tard le 31 décembre de l'exercice sur lequel il porte, un rapport annuel à l'intention du Sénat et de la Chambre des communes. Dans son rapport :

(a) on the work of the Commissioner's office during that year;

a) il fournit des renseignements sur les activités du commissariat pour l'exercice;

(b) on whether, in carrying out the work of the Commissioner's office, the Commissioner received all the information and explanations that the Commissioner required; and

b) il indique s'il a reçu, dans l'exercice de ces activités, tous les renseignements et éclaircissements réclamés;

(c) concerning anything that the Commissioner considers should be brought to the attention of the Senate and the House of Commons in relation to environmental and other aspects of sustainable development, including

c) il mentionne toute question environnementale ou autre relative au développement durable qui, à son avis, doit être portée à la connaissance du Sénat et de la Chambre des communes, notamment :

(i) the results of any assessment conducted under subsection 5(2),

(i) le résultat de l'évaluation effectuée en application du paragraphe 5(2),

(ii) the extent to which category I departments have contributed to meeting the targets set out in the Federal Sustainable Development Strategy and have met the objectives, and implemented the plans, set out in their own sustainable development strategies laid before the Senate and the House of Commons under section 11 of the *Federal Sustainable Development Act*,

(ii) la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a contribué à l'atteinte des cibles prévues par la stratégie fédérale de développement durable et a réalisé les objectifs prévus par sa propre stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée devant le Sénat et la Chambre des communes conformément à l'article 11 de la *Loi fédérale sur le développement durable*, et mis en œuvre les plans d'action de cette stratégie;

(iii) the number of petitions recorded as required by subsection 10(1), the subject-matter of the petitions and their status, and

(iii) le nombre de pétitions reçues aux termes du paragraphe 10(1), leur objet et l'état du dossier;

(iv) the exercising of the authority of the Governor in Council under subsections 11(3) and (4) of the *Federal Sustainable Development Act*.

(iv) les cas d'exercice des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil par les paragraphes 11(3) et (4) de la *Loi fédérale sur le développement durable*.

Additional reports

8. The Commissioner may, at any time, make an additional report to the Senate and the House of Commons referring to and commenting on any matter within the scope of the powers, duties and functions of the Commissioner where, in the opinion of the Commissioner, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not be deferred until the time provided for transmission of the next annual report of the Commissioner under section 7.

8. Le commissaire peut également présenter au Sénat et à la Chambre des communes un rapport supplémentaire sur toute question relevant de sa compétence et dont l'urgence ou l'importance sont telles, selon lui, qu'il serait contre-indiqué d'en différer le compte rendu jusqu'au moment du rapport annuel suivant.

Rapports supplémentaires

Transmission of reports

9. Every report to the Senate and the House of Commons made by the Commissioner shall be transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

9. La présentation des rapports du commissaire au Sénat et à la Chambre des communes s'effectue par remise au président du Sénat et à celui de la Chambre des communes pour dépôt devant leur chambre respective.

Remise des rapports

PETITIONS

Petitions received

10. (1) Where the Commissioner receives a petition in writing from a resident of Canada about an environmental matter in the context of sustainable development that is the responsibility of a category I department, the Commissioner shall make a record of the petition and forward the petition within 15 days after the day on which it is received to the appropriate Minister for the department.

10. (1) S'il reçoit d'une personne résidant au Canada une pétition portant sur une question environnementale relative au développement durable et relevant de la compétence d'un ministère de catégorie I, le commissaire ouvre un dossier et transmet la pétition, dans les quinze jours suivant sa réception, au ministre compétent du ministère concerné.

Pétition

Acknowledgement to be sent

(2) Within 15 days after the day on which the Minister receives the petition from the Commissioner, the Minister shall send to the person who made the petition an acknowledgement of receipt of the petition and shall send a copy of the acknowledgement to the Commissioner.

(2) Dans les quinze jours suivant celui où il reçoit la pétition, le ministre en accuse réception auprès du pétitionnaire et transmet copie de l'accusé de réception au commissaire.

Accusé de réception

Minister to respond

(3) The Minister shall consider the petition and send to the person who made it a reply that responds to it, and shall send a copy of the reply to the Commissioner, within

(3) Le ministre fait parvenir au pétitionnaire sa réponse et en transmet copie au commissaire :

Réponse du ministre

(a) 120 days after the day on which the Minister receives the petition from the Commissioner; or

a) soit dans les cent vingt jours suivant celui où il reçoit la pétition;

(b) any longer time, where the Minister personally, within those 120 days, notifies the person who made the petition that it is not possible to reply within those 120 days and sends a copy of that notification to the Commissioner.

b) soit dans un délai supérieur, s'il avise personnellement le pétitionnaire, avec copie de l'avis au commissaire, qu'il est impossible de se conformer au délai de cent vingt jours.

Multiple petitioners

(4) Where the petition is from more than one person, it is sufficient for the Minister to send the acknowledgement and reply, and the notification, if any, to one or more of the petitioners rather than to all of them.

(4) S'il y a plusieurs signataires sur la pétition, il suffit au ministre de transmettre l'accusé de réception, l'avis, le cas échéant, et sa réponse à l'un d'entre eux.

Plusieurs signataires

ACCESS TO INFORMATION

Access to information

11. (1) Except as provided by any other Act of Parliament that expressly refers to this subsection, the Commissioner is entitled to free access at all convenient times to information that relates to the fulfilment of the Commissioner's responsibilities, and is also entitled to require and receive from members of the federal public administration any information, reports and explanations that the Commissioner considers necessary for that purpose.

Oath of secrecy

(2) The Commissioner shall require every person employed in the Commissioner's office who is to examine the progress toward sustainable development by, or the sustainable development strategy of, a category I department pursuant to this Act to comply with any security requirements applicable to, and to take any oath of secrecy required to be taken by, persons employed in that department.

STAFF OF THE COMMISSIONER

Officers, etc.

12. (1) The officers and employees that are necessary to enable the Commissioner to perform the Commissioner's duties are to be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*, and subject to subsections (2) to (5), the provisions of that Act apply to those officers and employees.

Public Service Employment Act — employer and deputy head

(2) The Commissioner may exercise the powers and perform the functions of the employer and deputy head under the *Public Service Employment Act* within the meaning of those terms in subsection 2(1) of that Act.

Public Service Employment Act — Commission

(3) The Commissioner may, in the manner and subject to the terms and conditions that the Public Service Commission directs, exercise the powers and perform the functions of that Commission under the *Public Service Employment Act*, other than its powers and functions in relation to the hearing of allegations by a candidate under sections 118 and 119 of that Act and its power to make regulations.

Delegation

(4) The Commissioner may authorize any person employed in the Commissioner's office to exercise and perform, in any manner and subject to any terms and conditions that the Commissioner directs, any of his or her powers and functions under subsections (2) and (3).

ACCÈS À L'INFORMATION

Accès à l'information

11. (1) Sous réserve des dispositions d'une autre loi fédérale qui renvoient expressément au présent paragraphe, le commissaire a le droit, à tout moment convenable, de prendre connaissance librement de tout renseignement se rapportant à l'exercice de ses fonctions, et il peut exiger que les fonctionnaires fédéraux lui fournissent tous les renseignements, rapports et explications qu'il juge nécessaires à cette fin.

(2) Le commissaire doit exiger de tout employé du commissariat chargé, en vertu de la présente loi, d'examiner les progrès accomplis par un ministère de catégorie I dans la voie du développement durable, ou la stratégie de développement durable de ce ministère, qu'il observe les normes de sécurité applicables aux employés du ministère et qu'il prête le serment de respecter le secret professionnel, auquel ceux-ci sont astreints.

PERSONNEL DU COMMISSAIRE

Serment

12. (1) Les cadres et employés nécessaires au commissaire pour l'exercice de ses fonctions sont nommés conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* et, sous réserve des paragraphes (2) à (5), sont assujettis aux dispositions de cette loi.

Le personnel

(2) Le commissaire peut assumer les responsabilités et exercer les attributions conférées à l'employeur et à l'administrateur général, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, sous le régime de cette loi.

Loi sur l'emploi dans la fonction publique — employeur et administrateur général

(3) Sous réserve des modalités fixées par la Commission de la fonction publique, le commissaire peut assumer les responsabilités et exercer les attributions que la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique* confère à celle-ci, à l'exception de celles relatives à l'audition des allégations des candidats au titre des articles 118 et 119 de cette loi et du pouvoir réglementaire.

Loi sur l'emploi dans la fonction publique — Commission

(4) Le commissaire peut, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, déléguer telles de ses attributions visées aux paragraphes (2) et (3) à tout employé du commissariat.

Délégation

Sub-delegation	(5) Any person authorized under subsection (4) may, subject to and in accordance with the authorization, authorize one or more persons under that person's jurisdiction to exercise any power or perform any function to which the authorization relates.	5	(5) Tout délégataire visé au paragraphe (4) peut, sous réserve des conditions et modalités de la délégation, subdéléguer les attributions qu'il a reçues à ses subordonnés.	5	Subdélégation
Responsibility for human resources management	13. (1) The Commissioner is authorized, in respect of persons appointed in the Commissioner's office, to exercise the powers and perform the functions of the Treasury Board that relate to human resources management within the meaning of paragraph 7(1)(e) and section 11.1 of the <i>Financial Administration Act</i> , as well as those of deputy heads under subsection 12(2) of that Act, as that subsection reads without regard to any terms and conditions that the Governor in Council may direct, including the determination of terms and conditions of employment and the responsibility for employer and employee relations.	10 15 20	13. (1) Le commissaire est autorisé, en ce qui a trait aux employés du commissariat, à assumer les responsabilités et à exercer les attributions conférées au Conseil du Trésor en vertu de l'alinéa 7(1)e) et de l'article 11.1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> et les attributions conférées aux administrateurs généraux en vertu du paragraphe 12(2) de cette loi en matière de gestion des ressources humaines, compte non tenu des conditions que peut imposer le gouverneur en conseil au titre de ce paragraphe, notamment en ce qui touche la détermination des conditions d'emploi et les relations entre employeur et employés.	5 10 15	Attributions en matière de gestion des ressources humaines
Delegation	(2) The Commissioner may authorize any person employed in the Commissioner's office to exercise and perform, in any manner and subject to any terms and conditions that the Commissioner directs, any of his or her powers and functions in relation to human resources management.	25	(2) Le commissaire peut, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, déléguer telles de ses attributions en matière de gestion des ressources humaines à tout employé du commissariat.	20	Délégation
Sub-delegation	(3) Any person authorized under subsection (2) may, subject to and in accordance with the authorization, authorize one or more persons under that person's jurisdiction to exercise any power or perform any function to which the authorization relates.	30	(3) Tout délégataire visé au paragraphe (2) peut, sous réserve des conditions et modalités de la délégation, subdéléguer les attributions qu'il a reçues à ses subordonnés.	25	Subdélégation
Contract for professional services	14. Subject to any other Act of Parliament or regulations made under any Act of Parliament, but without the approval of the Treasury Board, the Commissioner may, within the total dollar limitations established for the Commissioner's office in appropriation Acts, contract for professional services.	35 40	14. Sous réserve des autres lois fédérales et de leurs règlements d'application, le commissaire peut, dans la limite fixée au commissariat par les lois de crédits, passer des marchés de services professionnels sans l'approbation du Conseil du Trésor.	30	Marché de services professionnels
Classification standards	15. Classification standards may be prepared for persons employed in the office of the Commissioner to conform to the classifications that the Commissioner recognizes for the purposes of that office.	45	15. Le personnel du commissariat peut être soumis à des normes de classification établies conformément aux recommandations du commissaire.	35	Normes de classification
IMMUNITY		IMMUNITÉ			
Immunity as witness	16. The Commissioner, or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of exercising	50	16. En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice des pouvoirs ou fonctions conférés au commissaire en vertu de toute loi fédérale, ce dernier et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité n'ont qualité pour	40	Non-assignation

any powers or performing any duties or functions of the Commissioner under this Act, in any proceedings other than a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act.

Protection from prosecution

17. (1) No criminal or civil proceedings lie against the Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.

Defamation

(2) For the purposes of any law relating to defamation,

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith by or on behalf of the Commissioner, in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act, is privileged; and

(b) any report made in good faith by the Commissioner in the course of the exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act, and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast, is privileged.

Estimates

18. (1) The Commissioner shall annually prepare an estimate of the sums that will be required to be provided by Parliament for the payment of the salaries, allowances and expenses of the Commissioner's office during the next ensuing fiscal year.

Special report

(2) The Commissioner may make a special report to the Senate and to the House of Commons in the event that amounts provided for the Commissioner's office in the estimates submitted to Parliament are, in the Commissioner's opinion, inadequate to enable the Commissioner to fulfil the responsibilities of the office.

Appropriation allotments

19. The provisions of the *Financial Administration Act* with respect to the division of appropriations into allotments do not apply in respect of appropriations for the office of the Commissioner.

témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les poursuites intentées pour une infraction visée à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite au titre de la présente loi.

17. (1) Le commissaire ou les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité civile ou pénale pour les actes accomplis, les rapports ou comptes rendus établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions conférés au commissaire en vertu de toute loi fédérale.

(2) Ne peuvent donner lieu à des poursuites pour diffamation :

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi par le commissaire ou en son nom dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi;

b) les rapports ou comptes rendus établis de bonne foi par le commissaire dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs ou fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audiovisuelle.

Immunité du commissaire

Diffamation

ESTIMATES

BUDGET DES DÉPENSES

18. (1) The Commissioner shall annually prepare an estimate of the sums that will be required to be provided by Parliament for the payment of the salaries, allowances and expenses of the Commissioner's office during the next ensuing fiscal year.

18. (1) Le commissaire prépare des prévisions budgétaires annuelles des sommes d'argent qu'il demandera au Parlement pour couvrir les salaires, les indemnités et les dépenses du commissariat pour le prochain exercice.

(2) The Commissioner may make a special report to the Senate and to the House of Commons in the event that amounts provided for the Commissioner's office in the estimates submitted to Parliament are, in the Commissioner's opinion, inadequate to enable the Commissioner to fulfil the responsibilities of the office.

(2) Le commissaire, au cas où il estime que les montants afférents au commissariat dans le budget des dépenses soumis au Parlement sont insuffisants pour lui permettre de remplir ses fonctions, peut adresser un rapport spécial au Sénat et à la Chambre des communes.

19. The provisions of the *Financial Administration Act* with respect to the division of appropriations into allotments do not apply in respect of appropriations for the office of the Commissioner.

19. Les dispositions de la *Loi sur la gestion des finances publiques* relatives au chapitre des dotations ne s'appliquent pas au commissariat.

Prévisions budgétaires

Rapport spécial

Attribution des crédits

TRANSITIONAL PROVISIONS

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Commissioner

20. (1) The person who holds the office of Commissioner of the Environment and Sustainable Development under the *Auditor General Act* immediately before the day on which subsection 3(1) of this Act comes into force is authorized to act as the Commissioner of the Environment and Sustainable Development under this Act until the appointment of a Commissioner under subsection 3(1).

20. (1) La personne qui, immédiatement avant l'entrée en vigueur du paragraphe 3(1) de la présente loi, occupait la charge de commissaire à l'environnement et au développement durable sous le régime de la *Loi sur le vérificateur général* est autorisée à agir en qualité de commissaire à l'environnement et au développement durable sous le régime de la présente loi jusqu'à la nomination d'un commissaire en application du paragraphe 3(1).

Commissaire

Eligibility for appointment

(2) Despite subsection 3(4), a person is not ineligible for appointment under subsection 3(1) by reason only of having acted as the Commissioner of the Environment and Sustainable Development under subsection 3(1).

(2) Malgré le paragraphe 3(4), une personne n'est pas inadmissible à une nomination au titre du paragraphe 3(1) du seul fait qu'elle a agi en qualité de commissaire à l'environnement et au développement durable aux termes du paragraphe (1).

Admissibilité

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

ACCESS TO INFORMATION ACT

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

21. Subsection 16.1(1) of the *Access to Information Act* is amended by adding the following after paragraph (b):

21. Le paragraphe 16.1(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) the Commissioner of the Environment and Sustainable Development;

b.1) le commissaire à l'environnement et au développement durable;

22. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":

22. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

AUDITOR GENERAL ACT

LOI SUR LE VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

23. The long title of the *Auditor General Act* is replaced by the following:

23. Le titre intégral de la *Loi sur le vérificateur général* est remplacé par ce qui suit :

An Act respecting the office of the Auditor General of Canada

Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada

24. The definitions "appropriate Minister", "category I department" and "Commissioner" in section 2 of the Act are repealed.

24. Les définitions de « commissaire », de « ministère de catégorie I » et de « ministre compétent », à l'article 2 de la même loi, sont abrogées.

25. (1) The portion of subsection 7(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

25. (1) Le passage du paragraphe 7(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Annual and additional reports to the House of Commons

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make, in addition to any special report made under subsection 8(1) or 19(2), not more than three additional reports in any year to the House of Commons

(2) Subsection 7(2) of the Act is amended by adding “or” at the end of paragraph (d), by striking out “or” at the end of paragraph (e) and by repealing paragraph (f).

26. Section 15.1 of the Act is repealed.

27. The heading before section 21.1 and sections 21.1 to 23 of the Act are repealed.

FEDERAL SUSTAINABLE DEVELOPMENT ACT

28. The definition “Commissioner” in section 2 of the *Federal Sustainable Development Act* is replaced by the following:

“Commissioner” means the Commissioner of the Environment and Sustainable Development appointed under subsection 3(1) of the *Commissioner of the Environment and Sustainable Development Act*.

29. Subsection 7(2) of the Act is replaced by the following:

(2) The Office shall, at least once every three years after the day on which this Act comes into force, provide the Minister with a report on the progress of the federal government in implementing the Federal Sustainable Development Strategy. The Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives it.

30. Subsection 9(3) of the Act is replaced by the following:

(3) The Minister shall submit a draft of the Federal Sustainable Development Strategy to the Sustainable Development Advisory Council, the standing committee of each House of Parliament that normally considers matters relating to the environment or to any other committee that the House may designate for the purpose of this section and the public for review and comment, for which the Minister shall allow a period of not less than 120 days.

“Commissioner”
« commissaire »

Report

Consultation: first draft

7. (1) Le vérificateur général établit à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel; il peut également établir à son intention — outre les rapports spéciaux prévus aux paragraphes 8(1) ou 19(2) — au plus trois rapports supplémentaires par année. Dans chacun de ces rapports :

(2) L'alinéa 7(2)f) de la même loi est abrogé.

26. L'article 15.1 de la même loi est abrogé.

27. L'intertitre précédant l'article 21.1 et les articles 21.1 à 23 de la même loi sont abrogés.

LOI FÉDÉRALE SUR LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

28. La définition de « commissaire », à l'article 2 de la *Loi fédérale sur le développement durable*, est remplacée par ce qui suit :

« commissaire » Le commissaire à l'environnement et au développement durable nommé en vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur le commissaire à l'environnement et au développement durable*.

29. Le paragraphe 7(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(2) Au moins une fois tous les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le bureau remet au ministre un rapport sur le progrès réalisé par le gouvernement du Canada dans la mise en œuvre de la stratégie fédérale de développement durable. Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

30. Le paragraphe 9(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(3) Le ministre transmet la version préliminaire de la stratégie fédérale de développement durable au Conseil consultatif sur le développement durable, ainsi qu'au comité permanent de chaque chambre du Parlement qui étudie habituellement les questions environnementales ou à tout autre comité que cette chambre peut désigner pour l'application du présent article et au public, et il leur accorde un délai d'au moins cent vingt jours pour qu'ils puissent en faire l'examen et présenter leurs observations.

Rapports à la Chambre des communes

« commissaire »
“Commissioner”

Rapport

Consultation de la version préliminaire

31. Subsection 10(3) of the Act is replaced by the following:

31. Le paragraphe 10(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Deemed referred to appropriate committee

(3) A Federal Sustainable Development Strategy that is tabled in a House of Parliament is deemed to be referred to the standing committee of that House that normally considers matters relating to the environment or to any other committee that the House may designate for the purposes of this section.

(3) Le comité permanent de l'une ou l'autre chambre qui étudie habituellement les questions environnementales ou tout autre comité que cette chambre peut désigner pour l'application du présent article est saisi d'office de la stratégie fédérale de développement durable déposée devant celle-ci.

Comité saisi d'office

32. Subsections 11(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

32. Les paragraphes 11(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Sustainable development strategies of departments and agencies

11. (1) Each minister presiding over a department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*, or an agency named in the schedule to this Act shall cause the department or agency to prepare a sustainable development strategy containing objectives and plans for the department or agency that complies with and contributes to the Federal Sustainable Development Strategy, appropriate to the department or agency's mandate and shall cause the strategy to be laid before each House of Parliament within one year after the Federal Sustainable Development Strategy is first tabled in a House of Parliament under section 10.

11. (1) Chaque ministre responsable d'un ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou d'une agence mentionnée à l'annexe de la présente loi fait élaborer, par le ministère ou l'agence, une stratégie de développement durable qui comprend les objectifs et les plans d'action du ministère ou de l'agence, qui est conforme à la stratégie fédérale de développement durable et contribue à la réalisation des objectifs de celle-ci, et qui tient compte du mandat du ministère ou de l'agence. Il fait déposer la stratégie devant chaque chambre du Parlement dans l'année qui suit le dépôt initial, selon l'article 10, de la stratégie fédérale de développement durable devant le Parlement.

Stratégies de développement durable des ministères et agences

Updating and tabling

(2) A minister to whom subsection (1) applies shall cause the sustainable development strategy of the department or agency to be updated at least once every three years and shall cause each updated strategy to be laid before each House of Parliament on any of the next 15 days on which that House is sitting after the strategy is updated.

(2) Le ministre auquel s'applique le paragraphe (1) fait mettre à jour, au moins tous les trois ans, la stratégie de développement durable du ministère ou de l'agence et la fait déposer devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la mise à jour.

Mise à jour et dépôt

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

33. Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* is amended by adding the following in alphabetical order in column I:

33. L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, dans la colonne I, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

and a corresponding reference in column II to the "President of the Queen's Privy Council for Canada".

ainsi que de la mention « Le président du Conseil privé de la Reine pour le Canada » placée, dans la colonne II, en regard de ce secteur.

34. Schedule IV to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

34. L'annexe IV de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

50

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

35. Schedule VI to the Act is amended by adding the following in alphabetical order in column I of Part III:

35. L'annexe VI de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne I de la partie III, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

and a corresponding reference in column II to the "Commissioner of the Environment and Sustainable Development".

ainsi que de la mention « Commissaire à l'environnement et au développement durable » placée, dans la colonne II, en regard de ce secteur.

OFFICIAL LANGUAGES ACT

LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES

36. Subsection 24(3) of the *Official Languages Act* is amended by striking out "and" at the end of paragraph (e), by adding "and" at the end of paragraph (f) and by adding the following after paragraph (f):

36. Le paragraphe 24(3) de la *Loi sur les langues officielles* est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

(g) the Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development.

g) le commissariat à l'environnement et au développement durable.

PRIVACY ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

37. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":

37. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

PUBLIC SECTOR COMPENSATION ACT

LOI SUR LA RÉMUNÉRATION DU SECTEUR PUBLIC

38. Schedule I to the *Public Sector Compensation Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "Other Portions of the Public Service":

38. L'annexe I de la *Loi sur la rémunération du secteur public* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Administrations fédérales », de ce qui suit :

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement durable

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

**PUBLIC SERVANTS DISCLOSURE PROTECTION
ACT**

39. Schedule 2 to the *Public Servants Disclosure Protection Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development
Commissariat à l'environnement et au développement

COMING INTO FORCE

40. (1) Subject to subsection (2), the provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

(2) No order may be made under subsection (1) unless the appropriation of moneys for the purposes of this Act has been recommended by the Governor General and such moneys have been appropriated by Parliament.

**LOI SUR LA PROTECTION DES FONCTIONNAIRES
DIVULGATEURS D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES**

39. L'annexe 2 de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Commissariat à l'environnement et au développement durable
Office of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development

ENTRÉE EN VIGUEUR

40. (1) Sous réserve du paragraphe (2), les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

(2) Le gouverneur en conseil ne prend un décret visé au paragraphe (1) qu'après l'affectation, sur sa recommandation, de crédits par le Parlement pour l'application de la présente loi.

Order of
Governor in
Council

Royal recom-
mendation

Décret

Recommen-
dation royale

EXPLANATORY NOTES

Access to Information Act

Clause 21: Relevant portion of subsection 16.1(1)

16.1 (1) The following heads of government institutions shall refuse to disclose any record requested under this Act that contains information that was obtained or created by them or on their behalf in the course of an investigation, examination or audit conducted by them or under their authority:

Auditor General Act

Clause 23: Existing long title:

An Act respecting the office of the Auditor General of Canada and sustainable development monitoring and reporting

Clause 24: Existing text of the relevant definitions:

“appropriate Minister” has the meaning assigned by section 2 of the *Financial Administration Act*;

...

“category I department” means

(a) any department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*,

(b) any department in respect of which a direction has been made under subsection 11(3) of the *Federal Sustainable Development Act*; and

(c) any agency set out in the schedule to the *Federal Sustainable Development Act*.

“Commissioner” means the Commissioner of the Environment and Sustainable Development appointed under subsection 15.1(1);

Clause 25: (1) and (2) Relevant portion of section 7:

7. (1) The Auditor General shall report annually to the House of Commons and may make, in addition to any special report made under subsection 8(1) or 19(2) and the Commissioner’s report under subsection 23(2), not more than three additional reports in any year to the House of Commons

...

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur l'accès à l'information

Article 21 : Texte du passage visé du paragraphe 16.1(1) :

16.1 (1) Sont tenus de refuser de communiquer les documents qui contiennent des renseignements créés ou obtenus par eux ou pour leur compte dans le cadre de tout examen, enquête ou vérification fait par eux ou sous leur autorité :

Loi sur le vérificateur général

Article 23 : Texte du titre intégral :

Loi concernant le bureau du vérificateur général du Canada et le contrôle du développement durable

Article 24 : Texte des définitions visées :

[...]

« commissaire » Le commissaire à l’environnement et au développement durable nommé en application du paragraphe 15.1 (1).

[...]

« ministère de catégorie I »

a) Tout ministère mentionné à l’annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

b) tout ministère ayant fait l’objet de la directive prévue au paragraphe 11(3) de la *Loi fédérale sur le développement durable*;

c) toute agence mentionnée à l’annexe de la *Loi fédérale sur le développement durable*.

« ministre compétent » S’entend au sens de l’article 2 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

Article 25 : (1) et (2) Texte visé de l’article 7 :

7. (1) Le vérificateur général établit à l’intention de la Chambre des communes un rapport annuel; il peut également établir à son intention — outre les rapports spéciaux prévus aux paragraphes 8(1) ou 19(2) et le rapport établi par le commissaire en application du paragraphe 23(2) — au plus trois rapports supplémentaires par année. Dans chacun de ces rapports :

[...]

(2) Each report of the Auditor General under subsection (1) shall call attention to anything that he considers to be of significance and of a nature that should be brought to the attention of the House of Commons, including any cases in which he has observed that

...

(d) money has been expended without due regard to economy or efficiency;

(e) satisfactory procedures have not been established to measure and report the effectiveness of programs, where such procedures could appropriately and reasonably be implemented, or

(f) money has been expended without due regard to the environmental effects of those expenditures in the context of sustainable development.

Clause 26: Existing text of section 15.1:

15.1 (1) The Auditor General shall, in accordance with the *Public Service Employment Act*, appoint a senior officer to be called the Commissioner of the Environment and Sustainable Development who shall report directly to the Auditor General.

(2) The Commissioner shall assist the Auditor General in performing the duties of the Auditor General set out in this Act that relate to the environment and sustainable development.

Clause 27: Existing text of the heading and sections 21.1 to 23:

SUSTAINABLE DEVELOPMENT

21.1 In addition to carrying out the functions referred to in subsections 23(3) and (4), the purpose of the Commissioner is to provide sustainable development monitoring and reporting on the progress of category I departments towards sustainable development, which is a continually evolving concept based on the integration of social, economic and environmental concerns, and which may be achieved by, among other things,

(a) the integration of the environment and the economy;

(b) protecting the health of Canadians;

(c) protecting ecosystems;

(d) meeting international obligations;

(e) promoting equity;

(f) an integrated approach to planning and making decisions that takes into account the environmental and natural resource costs of different economic options and the economic costs of different environmental and natural resource options;

(g) preventing pollution; and

(h) respect for nature and the needs of future generations.

(2) Dans le rapport mentionné au paragraphe (1), le vérificateur général signale tout sujet qui, à son avis, est important et doit être porté à l'attention de la Chambre des communes, notamment les cas où il a constaté que:

[...]

d) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'économie ou à l'efficacité;

e) des procédures satisfaisantes n'ont pas été établies pour mesurer et faire rapport sur l'efficacité des programmes dans les cas où elles peuvent convenablement et raisonnablement être mises en oeuvre;

f) des sommes d'argent ont été dépensées sans égard à l'effet de ces dépenses sur l'environnement dans le contexte du développement durable.

Article 26 : Texte de l'article 15.1

15.1 (1) Le vérificateur général nomme, conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, un cadre supérieur relevant directement du vérificateur général et appelé commissaire à l'environnement et au développement durable.

(2) Le commissaire aide le vérificateur général à remplir ses fonctions en matière d'environnement et de développement durable.

Article 27 : Texte de l'intertitre et des articles 21.1 à 23 :

DÉVELOPPEMENT DURABLE

21.1 En plus de s'acquitter des fonctions prévues par les paragraphes 23(3) et (4), le commissaire a pour mission d'assurer le contrôle des progrès accomplis par les ministères de catégorie I dans la voie du développement durable, concept en évolution constante reposant sur l'intégration de questions d'ordre social, économique et environnemental, et tributaire, notamment, de la réalisation des objectifs suivants:

a) l'intégration de l'environnement et de l'économie;

b) la protection de la santé des Canadiens;

c) la protection des écosystèmes;

d) le respect des obligations internationales du Canada;

e) la promotion de l'équité;

f) une approche intégrée pour la planification et la prise de décisions, grâce à l'évaluation des solutions économiques en fonction de leurs effets sur l'environnement et les ressources naturelles, et l'évaluation des solutions écologiques en fonction de leurs effets sur l'économie;

g) la prévention de la pollution;

h) le respect de la nature et des besoins des générations à venir.

22. (1) Where the Auditor General receives a petition in writing from a resident of Canada about an environmental matter in the context of sustainable development that is the responsibility of a category I department, the Auditor General shall make a record of the petition and forward the petition within fifteen days after the day on which it is received to the appropriate Minister for the department.

(2) Within fifteen days after the day on which the Minister receives the petition from the Auditor General, the Minister shall send to the person who made the petition an acknowledgement of receipt of the petition and shall send a copy of the acknowledgement to the Auditor General.

(3) The Minister shall consider the petition and send to the person who made it a reply that responds to it, and shall send a copy of the reply to the Auditor General, within

(a) one hundred and twenty days after the day on which the Minister receives the petition from the Auditor General; or

(b) any longer time, where the Minister personally, within those one hundred and twenty days, notifies the person who made the petition that it is not possible to reply within those one hundred and twenty days and sends a copy of that notification to the Auditor General.

(4) Where the petition is from more than one person, it is sufficient for the Minister to send the acknowledgement and reply, and the notification, if any, to one or more of the petitioners rather than to all of them.

23. (1) The Commissioner shall make any examinations and inquiries that the Commissioner considers necessary in order to monitor

(a) the extent to which category I departments have contributed to meeting the targets set out in the Federal Sustainable Development Strategy and have met the objectives, and implemented the plans, set out in their own sustainable development strategies laid before the House of Commons under section 11 of the *Federal Sustainable Development Act*; and

(b) the replies by Ministers required by subsection 22(3).

(2) The Commissioner shall, on behalf of the Auditor General, report annually to the House of Commons concerning anything that the Commissioner considers should be brought to the attention of that House in relation to environmental and other aspects of sustainable development, including

(a) the extent to which category I departments have contributed to meeting the targets set out in the Federal Sustainable Development Strategy and have met the objectives, and implemented the plans, set out in their own sustainable development strategies laid before that House under section 11 of the *Federal Sustainable Development Act*;

(b) the number of petitions recorded as required by subsection 22(1), the subject-matter of the petitions and their status; and

22. (1) S'il reçoit d'une personne résidant au Canada une pétition portant sur une question environnementale relative au développement durable et relevant de la compétence d'un ministère de catégorie I, le vérificateur général ouvre un dossier et transmet la pétition, dans les quinze jours suivant sa réception, au ministre compétent du ministère concerné.

(2) Dans les quinze jours suivant celui où il reçoit la pétition, le ministre en accuse réception et transmet copie de l'accusé de réception au vérificateur général.

(3) Dans les cent vingt jours suivant celui où il reçoit la pétition, le ministre fait parvenir au pétitionnaire sa réponse et en transmet copie au vérificateur général. Il peut toutefois, dans ce délai, prolonger celui-ci en avisant personnellement le pétitionnaire, avec copie de l'avis au vérificateur général, qu'il lui est impossible de s'y conformer.

(4) S'il y a plusieurs signataires, il suffit au ministre de transmettre l'accusé de réception, l'avis, le cas échéant, et sa réponse à l'un d'entre eux.

23. (1) Le commissaire effectue les examens et enquêtes qu'il juge nécessaires pour :

a) contrôler la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a contribué à l'atteinte des cibles prévues dans la stratégie fédérale de développement durable et réalisé les objectifs prévus par sa propre stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée conformément à l'article 11 de la *Loi fédérale sur le développement durable*, et mis en oeuvre les plans d'action de celle-ci;

b) assurer le suivi des réponses transmises par les ministres en application du paragraphe 22(3).

(2) Le commissaire établit au nom du vérificateur général et à l'intention de la Chambre des communes un rapport annuel sur toute question environnementale ou autre relative au développement durable qui, à son avis, doit être portée à la connaissance de la chambre, notamment :

a) la mesure dans laquelle chaque ministère de catégorie I a contribué à l'atteinte des cibles prévues dans la stratégie fédérale de développement durable et réalisé les objectifs prévus par sa propre stratégie de développement durable, une fois celle-ci déposée conformément à l'article 11 de la *Loi fédérale sur le développement durable*, et mis en oeuvre les plans d'action de celle-ci;

b) le nombre de pétitions reçues aux termes du paragraphe 22(1), leur objet et l'état du dossier;

(c) the exercising of the authority of the Governor in Council under subsections 11(3) and (4) of the *Federal Sustainable Development Act*.

(3) The Commissioner shall examine the report required under subsection 7(2) of the *Federal Sustainable Development Act* in order to assess the fairness of the information contained in the report with respect to the progress of the federal government in implementing the Federal Sustainable Development Strategy and meeting its targets.

(4) The Commissioner shall include in the report referred to in subsection (2) the results of any assessment conducted under subsection (3) since the last report was laid before the House of Commons under subsection (5).

(5) The report required by subsection (2) shall be submitted to the Speaker of the House of Commons and shall be laid before that House by the Speaker on any of the next 15 days on which that House is sitting after the Speaker receives it.

Federal Sustainable Development Act

Clause 28: Existing text of the relevant definition:

“Commissioner” means the Commissioner of the Environment and Sustainable Development appointed under subsection 15.1(1) of the *Auditor General Act*.

Clause 29: Existing text of subsection 7(2):

(2) The Office shall, at least once every three years after the day on which this Act comes into force, provide the Minister with a report on the progress of the federal government in implementing the Federal Sustainable Development Strategy. The Minister shall cause the report to be laid before the House of Commons on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives it.

Clause 30: Existing text of subsection 9(3):

(3) The Minister shall submit a draft of the Federal Sustainable Development Strategy to the Sustainable Development Advisory Council, the standing committee of the House of Commons that normally considers matters relating to the environment or to any other committee that the House may designate for the purpose of this section and the public for review and comment, for which the Minister shall allow a period of not less than 120 days.

Clause 31: Existing text of subsection 10(3):

(3) A Federal Sustainable Development Strategy that is tabled in the House of Commons is deemed to be referred to the standing committee of the House that normally considers matters relating to the environment or to any other committee that the House may designate for the purposes of this section.

c) les cas d'exercice des pouvoirs conférés au gouverneur en conseil par les paragraphes 11(3) et (4) de la *Loi fédérale sur le développement durable*.

(3) Le commissaire examine le rapport exigé par le paragraphe 7(2) de la *Loi fédérale sur le développement durable* afin de vérifier la justesse des renseignements qu'il contient relativement au progrès réalisé par le gouvernement du Canada dans la mise en oeuvre de la stratégie fédérale de développement durable et l'atteinte des cibles qui y sont prévues.

(4) Le commissaire inclut dans le rapport visé au paragraphe (2) les résultats de toute vérification effectuée en application du paragraphe (3) depuis le dépôt du dernier rapport à la Chambre des communes en application du paragraphe (5).

(5) Le rapport visé au paragraphe (2) est présenté au président de la Chambre des communes qui le dépose devant la chambre dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Loi fédérale sur le développement durable

Article 28 : Texte de la définition visée :

« commissaire » Le commissaire à l'environnement et au développement durable nommé en vertu du paragraphe 15.1(1) de la *Loi sur le vérificateur général*.

Article 29 : Texte du paragraphe 7(2) :

(2) Au moins une fois tous les trois ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, le bureau remet au ministre un rapport sur le progrès réalisé par le gouvernement du Canada dans la mise en oeuvre de la stratégie fédérale de développement durable. Le ministre fait déposer le rapport devant la Chambre des communes dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

Article 30 : Texte du paragraphe 9(3) :

(3) Le ministre transmet la version préliminaire de la stratégie fédérale de développement durable au Conseil consultatif sur le développement durable, ainsi qu'au comité permanent de la Chambre des communes qui étudie habituellement les questions environnementales ou à tout autre comité que la Chambre peut désigner pour l'application du présent article et au public, et il leur accorde un délai d'au moins cent vingt jours pour qu'ils puissent en faire l'examen et présenter leurs observations.

Article 31 : Texte du paragraphe 10(3)

(3) Le comité permanent de la Chambre des communes qui étudie habituellement les questions environnementales ou tout autre comité que la Chambre peut désigner pour l'application du présent article est saisi d'office de la stratégie fédérale de développement durable déposée devant celle-ci.

Clause 32: Existing text of subsections 11(1) and (2):

11. (1) Each Minister presiding over a department named in Schedule I to the *Financial Administration Act*, or an agency named in the schedule of this Act shall cause the department or agency to prepare a sustainable development strategy containing objectives and plans for the department or agency that complies with and contributes to the Federal Sustainable Development Strategy, appropriate to the department or agency's mandate and shall cause the strategy to be laid before the House of Commons within one year after the Federal Sustainable Development Strategy is tabled in that House under section 10.

(2) A minister to whom subsection (1) applies shall cause the department's sustainable development strategy to be updated at least once every three years and shall cause each updated strategy to be laid before the House of Commons on any of the next 15 days on which that House is sitting after the strategy is updated.

Official Languages Act

Clause 36: Relevant portion of subsection 24(3):

(3) Without restricting the generality of subsection (2), the duty set out in that subsection applies in respect of

...

(d) the Office of the Information Commissioner;

(e) the Office of the Privacy Commissioner; and

Article 32 : Texte des paragraphes 11(1) et (2) :

11. (1) Chaque ministre responsable d'un ministère mentionné à l'annexe I de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou d'une agence mentionnée à l'annexe de la présente loi fait élaborer, par le ministère ou l'agence, une stratégie de développement durable qui comprend les objectifs et les plans d'action du ministère ou de l'agence, qui est conforme à la stratégie fédérale de développement durable et contribue à la réalisation des objectifs de celle-ci, et qui tient compte du mandat du ministère ou de l'agence. Il fait déposer la stratégie devant la Chambre des communes dans l'année qui suit le dépôt, selon l'article 10, de la stratégie fédérale de développement durable devant cette chambre.

(2) Le ministre auquel s'applique le paragraphe (1) fait mettre à jour, au moins tous les trois ans, la stratégie de développement durable du ministère et la fait déposer devant la Chambre des communes dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la mise à jour.

Loi sur les langues officielles

Article 36 : Texte du passage visé du paragraphe 24(3) :

(3) Cette obligation vise notamment :

[...]

d) le commissariat à l'information;

e) le commissariat à la protection de la vie privée;